LA FAMIGLIA
Dimitri
Kai
Masha
David
Nina
Dimitri
An eccentric
& burlesque SHOW

LA FAMIGLIA DIMITRI

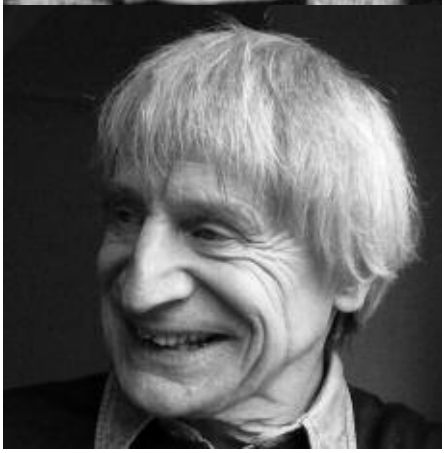
ATTORI, MITWIRKENDE, ARTISTS, ACTEURS:
Dimitri
David Dimitri
Masha Dimitri
Nina Dimitri
Kai Leclerc

MUSIC:
Composition: Oliviero Giovannoni
Julio Lavayén
Arrangements: Martin Schaefer

LIGHT-DESIGN:
Christoph Siegenthaler

DIRECTING:
Masha Dimitri

Photos © Oliver Stegmann www.photo-moments.com
Illustrations Dimitri



DIMITRI

Dimitri wurde 1935 als Sohn eines Bildhauers und Malers und einer Stoffplastikerin in Ascona geboren. Als Siebenjähriger fasste er den Entschluss, Clown zu werden, denn andere Menschen zum Lachen zu bringen war für ihn die schönste Beschäftigung.

In Bern machte er eine Töpferlehre. Während dieser Zeit nahm er Schauspiel-, Musik-, Ballett- und Akrobatikunterricht. Danach pantomimische Ausbildung bei Etienne Decroux und in der Truppe von Marcel Marceau in Paris. Erste Berufserfahrungen als August mit dem Weissclown Maïss im Circus Medrano, Paris. Seit 1959 Soloauftritte, erst in Ascona, dann auf Tourneen durch die ganze Welt und an den wichtigsten internationalen Mimen- und Clownfestivals. Während dreier Saisons war er mit dem Circus Knie auf Tournee.

1971 gründete Dimitri mit seiner Frau Gunda in Verscio das Teatro Dimitri. 1975 folgte die Gründung der Theaterschule und 1978 diejenige der Compagnia Teatro Dimitri. Für die hauseigene Truppe kreierte er regelmässig neue Stücke. 2000 wurde dem Kulturzentrum in Verscio das von Harald Szeemann eingerichtete Museo Comico angegliedert.

Dimitri gilt nach wie vor als einer der grössten Clowns, der das Publikum mit seiner Poesie und seinem grossen Herzen nicht nur zum Lachen bringt, sondern auch tief bewegt und berührt.

www.clowndimitri.ch

Dimitri est né à Ascona. Son père était sculpteur et peintre; sa mère a confectionné des objets d'étoffe d'une grande poésie plastique. À l'âge de sept ans, Dimitri décide de devenir clown, car faire rire les autres lui semble la plus belle chose au monde.

Il entreprend un apprentissage de potier à Berne. Durant cette période, il prend des cours d'art dramatique, de musique, de ballet et d'acrobatie. À Paris il fréquente l'école de mime chez Etienne Decroux et devient d'abord l'élève et puis membre de la troupe de Marcel Marceau. On le retrouve plus tard en Auguste aux côtés du clown blanc Maïss au Cirque Médrano. En 1959 il crée à Ascona son premier spectacle en solo. Aux spectacles devant son propre public suivent des tournées dans le monde entier et la participation aux festivals les plus importants de mime et de clown. Pendant trois saisons Dimitri faisait part de la troupe du Cirque Knie.

En 1971, il fonde le Teatro Dimitri à Verscio, puis, en 1975, la Scuola Teatro Dimitri et en 1978 la Compagnia Teatro Dimitri, pour laquelle il crée toujours de nouveaux spectacles. En 2000 suit l'ouverture du Museo Comico, équipé par Harald Szeemann.

Aujourd'hui encore, Dimitri est considéré un des plus brillants clowns qui, avec sa poésie et son grand coeur, non seulement fait rire son public mais en même temps le touche profondément.

www.clowndimitri.ch

Dimitri nasce ad Ascona nel 1935. Suo padre era scultore e pittore, mentre la madre ha creato dei plastici di stoffa di grande poesia. A sette anni decide di diventare clown. Già allora infatti, fare ridere la gente gli sembra la cosa più bella al mondo.

A Berna fa l'apprendistato di vasaio e in questo periodo prende anche lezioni di recitazione, musica, balletto e acrobazia. A Parigi frequenta la scuola per mimi di Etienne Decroux e diventa membro della compagnia di Marcel Marceau. Sempre a Parigi indossa i panni di Augusto presso il Circo Medrano dove lavora con il clown bianco Maïss. Nel 1959 si esibisce per la prima volta da solista, ad Ascona.

Seguono tournée in tutto il mondo ed esibizioni nel quadro dei maggiori festival internazionali di mimi e clown. Durante tre stagioni viaggia e lavora con il Circo Knie.

Nel 1971, insieme alla moglie Gunda, Dimitri fonda il Teatro Dimitri con sede a Verscio. Nel 1975 segue la fondazione della scuola di teatro e nel 1978 quella della Compagnia Teatro Dimitri per la quale crea e mette in scena pezzi sempre nuovi. Nel 2000 viene aggiunto al centro culturale di Verscio un museo, allestito da Harald Szeemann, il Museo Comico.

Dimitri è tuttora considerato uno dei clown più brillanti; con la sua delicatezza ed il suo gran cuore riesce infatti non solo a fare ridere il suo pubblico, ma anche a commuoverlo profondamente.

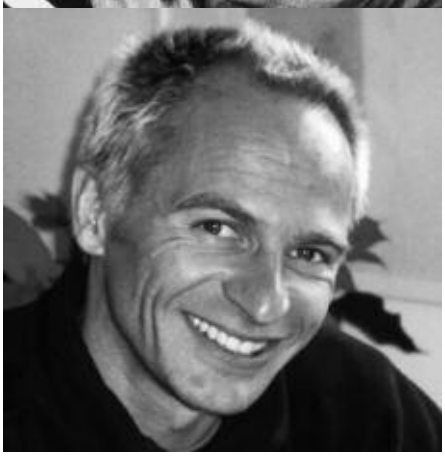
www.clowndimitri.ch

Dimitri was born in 1935 in Ascona, the italian speaking region of Switzerland. His father was a sculptor and painter; his mother made imaginative creatures out of textile remnants.

At the age of seven he decided to become a clown because his favourite occupation was making other people laugh. He served an apprenticeship as a potter and at the same time took theatre classes and studied music, ballet and acrobatics. Then he went to Paris where he studied mime under Etienne Decroux and became a pupil of Marcel Marceau, and later a member of his troupe. His first professional appearance was as Auguste with the famous white clown Maïss at the Medrano Circus in Paris. In 1959 he did his first solo performance in Ascona and has continued to appear solo ever since, touring throughout the world and appearing at the most prestigious international mime and clown festivals. Three times he went on tour with Swiss National Circus Knie.

Dimitri and his wife Gunda founded the Teatro Dimitri (Dimitri Theatre) in Verscio in 1971, then in 1975 the Scuola Teatro Dimitri (Dimitri Theatre School), and in 1978 the Compagnia Teatro Dimitri (Dimitri Theatre Company). He continues to devise and direct new pieces regularly for his own troupe. In 2000 the Museo Comico (Museum of Comedy) was set up by Harald Szeemann and added to Verscio's collection of cultural institutions. Dimitri is still considered to be one of the world's best clowns, capable not merely of making those in the audience laugh, but with his poetic mind and generous heart of moving them profoundly.

www.clowndimitri.ch



Cirque Knie, ainsi que des apparitions sur scène et au cinéma.
En 2001, avec l'aide de son père, le Clown Dimitri, David a créé son propre programme en solo qu'il présente actuellement dans son propre chapiteau autour du monde entier.
www.daviddimitri.ch

David Dimitri è considerato uno dei migliori funamboli dei nostri giorni, sia nei numeri di varietà presentati a Las Vegas, sia nelle esibizioni spettacolari sulla fune alta al Museo Beyeler di Basilea.
Durante il suo primo ingaggio come funambolo, che nel 1981 l'ha portato a New York al Big Apple Circus, ha seguito una formazione intensa di danza alla Juilliard School. Seguirono numerosi ingaggi internazionali, per esempio al Cirque du Soleil, al Metropolitan Opera House a New York, al Circo Knie, e la partecipazione in diverse produzioni teatrali e cinematografiche.
Nel 2001, con l'aiuto di suo padre, il clown Dimitri, David ha creato un programma solo che presenta nella sua propria tenda girando tutto il mondo.
www.daviddimitri.ch

DAVID DIMITRI
David Dimitri gilt heute als einer der herausragendsten Seiltänzer, sei es mit Varieté-Nummern in Las Vegas oder mit poetischen und spektakulären Hochseil-Performances beim Beyeler Museum in Basel.
Mit seinem ersten Engagement als Seiltänzer im Big Apple Circus, 1981 in New York, verband David Dimitri ein intensives Tanzstudium an der Juilliard School. Es folgten Engagements beim Cirque du Soleil, dem Metropolitan Opera House in New York, dem Circus Knie sowie Auftritte in Film und Theater.
2001 begann David Dimitri, neue Wege zu gehen. Mit der Hilfe seines Vaters, Clown Dimitri, kreierte er eine One Man Show, mit welcher er nun im eigenen Zirkuszelt durch die Welt reist.
www.daviddimitri.ch

David Dimitri is today considered one of the most outstanding wire artists, who shows his talent as well in Variety-Acts in Las Vegas as in poetic, spectacular highwire performances at the Beyeler Museum in Basle.
During his first engagement as a tightrope performer, 1981 at the Big Apple Circus in New York, he attended an intensive dance training at Juilliard School. Since that time he has had numerous international engagements, i.e. at Cirque de Soleil, Metropolitan Opera New York, Swiss National Circus Knie, as well as appearances in films and theatre.
2001 he created, with the help of his father, Clown Dimitri, a One-Man Show which he actually performs in his own Circus tent throughout the world.
www.daviddimitri.ch

MASHA DIMITRI
Geboren 1964. Beginnt mit 15 Jahren ihre professionelle artistische Ausbildung an der Zirkusschule in Budapest und wählt als Hauptfach Schlappseil. Nach zwei Jahren wechselt sie an die Scuola Teatro Dimitri, wo sie während der Theaterausbildung auch mit dem Seiltanz-Training fortfährt. Es folgen Engagements weltweit, u.a. Cirque du Soleil, Big Apple Circus/New York, Circus Knie. Mitglied der Compagnia Teatro Dimitri (1988-1990). Ab 1993 diverse Regieassistenzen und Choreographien in Zirkus und Theater. 1994 kommt die gemeinsame Tochter mit Kai Leclerc, Kira, zur Welt. 1997 erstes Solotheaterstück “Sala di prova”, 2001 “Upside Down” im Duo mit Kai Leclerc, 2002 Le “Fil Rouge”, Solo, jeweils unter Regie von Dimitri. 2003 Tournee im Circus Knie mit Kai Leclerc. 2004 Co-Regie mit Dimitri beim Circus Monti. 2004/05/06 Regie des Variété-Varietà der Scuola Teatro Dimitri. 2006 Regie des Stückes “Tacomitac” für die Compagnia Teatro Dimitri. 2007 Regie bei Circus Monti.
www.mashadimitri.ch

David Dimitri est considéré un des meilleurs danseur de corde de nos jours, soit dans ses numéros de variété à Las Vegas, soit avec ses performances spectaculaires de funambule auprès du musée Beyeler à Bâle.
Pendant son premier engagement comme funambule au Big Apple Circus à New York en 1981, David a suivi une formation intense de danseur à la Juilliard School. Suivaient de nombreux engagements internationaux dans divers cirques et shows, entre autres au Cirque du Soleil, au Metropolitan Opera House à New York, au

Née en 1964. A l'âge de 15 ans elle commence sa formation professionnelle à l'École du cirque de Budapest et choisi le fil souple comme branche principale. Après deux années, elle entre à la Scuola Teatro Dimitri. Suivent des engagements dans le monde entier: Cirque du Soleil, Big Apple

Circus/New York, Cirque Knie, etc. Elle a été membre de la Compagnia Teatro Dimitri de 1988 à 1990. Depuis 1993, elle travaille comme assistante de mise en scène et chorégraphe au cirque et au théâtre. 1994 naissance de Kira, fille conjointe avec Kai Leclerc. En 1997, elle présente son premier spectacle de théâtre Sala di prova, en 2001, elle créé Upside Down en duo avec Kai Leclerc et en 2002, autre solo, Le Fil Rouge, tous trois mis en scène par Dimitri. En 2003, tournée avec le cirque Knie avec Kai Leclerc. En 2004, Masha collabore avec Dimitri à la mise en scène du Cirque Monti. Années 2004/05/06 mise en scène du Variété-Varietà à la Scuola Teatro Dimitri. 2006 Création de "Tacomitac" pour la Compagnia Teatro Dimitri. 2007 mise en scène du programme du Cirque Monti.
www.mashadimitri.ch

Nasce nel 1964. Inizia la sua attività artistica all'età di 15 anni frequentando la scuola di circo a Budapest, dove si specializza nell'arte di equilibrista sul filo molle. Due anni dopo inizia la Scuola Teatro Dimitri e continua, parallelamente l'allenamento sul filo. Seguono ingaggi in tutto il mondo, tra l'altro: Cirque du Soleil, Big Apple Circus/New York, Circo Knie. 1988-1990 fa parte della Compagnia Teatro Dimitri. Dal 1993 diverse assistenze alla regia e coreografie per teatro e circo. 1994 nasce Kira, figlia comune con Kai Leclerc. 1997 primo spettacolo solo Sala di prova, 2001 nuova produzione, Upside Down, insieme a Kai Leclerc, 2002 secondo spettacolo solo, Le fil rouge, tutti e tre con la regia di Dimitri. 2003 tournée con Circo Knie assieme a Kai Leclerc. 2004 Coregia con Dimitri per il programma del Circo Monti. 2004/05/06 messa in scena del Variété-Varietà della Scuola Teatro Dimitri. 2006 regia per la Compagnia Teatro Dimitri in Tacomitac. 2007 regia per il Circo Monti.
www.mashadimitri.ch

Born in 1964. She began her professional artistic training at the age of fifteen at the National Circus School in Budapest, specializing in slack wire. After two years she switched to the Scuola Teatro Dimitri while continuing her slackwire training. Different engagements bring her all over the world: Cirque du Soleil, Big Apple Circus New York, Swiss National Circus Knie, etc. Between 1988 and 1990 she was a member of the Compagnia Teatro Dimitri. From 1993 on she worked as an assistant director and choreographer in circus and theatre.
In 1994 she and Kai Leclerc had a baby daughter named Kira. Masha's first solo theatre piece, Sala di prova in 1997, the following duo production with Kai Leclerc, Upside Down, and another solo, Le Fil Rouge, were all directed by Dimitri. In 2003 she toured with Circus Knie together with Kai Leclerc.
She co-directed with Dimitri the 2004 Circus Monti Show. 2004/05/06 direction of the Variety of the Scuola Teatro Dimitri, 2006, direction of the piece "Tacomitac" of Compagnia Teatro Dimitri and 2007 again direction for Circus Monti.
www.mashadimitri.ch

NINA DIMITRI

Geboren 1966. Begeistert von der südamerikanischen Musik verliess sie mit 19 Jahren die Schweiz, um sich in Bolivien ganz dem lateinamerikanischen Volksliedgut zu widmen, das Gitarrenspiel zu perfektionieren und speziell das Spiel des Charango zu studieren.
1986 Geburt ihres Sohnes Samuel. Zurück in Europa hat Nina auf Strassen und in Theatern ein begeistertes Publikum gefunden, und tritt seither regelmässig im In- und Ausland mit ihren Solo-Liederabenden auf. U.a. gewann sie den ersten Preis am Strassenmusikfestival in Luzern (1992). Ausserdem spielte sie 1991-1994 mit der Compagnia Teatro Dimitri in La regina dei magnani (Regie Dimitri) und La burla (Regie Alessandro Marchetti), sowie 2001 in Pamfalon (Regie Dimitri). 1995 und 1998 führte sie als Cantastorie durchs Programm des Circus Monti. 2003 entstand ihr theatralisches Liederprogramm La cantante delle piazze, Regie Dimitri, Musik und Texte Oliviero Giovannoni. 2004/05 Mitglied im Ensemble des Schaffhauser Vorstadt-Varieté.
www.ninadimitri.ch

Née en 1966. Passionnée de musique sud-américaine, elle quitta la Suisse à 19 ans pour la Bolivie, avec le désir de se consacrer entièrement au chant populaire d'amérique latine, de perfectionner la technique de la guitare et d'étudier le charango. En 1986, naissance de son fils Samuel. De retour en Europe, Nina a rencontré un public enthousiaste sur la rue comme dans les théâtres et se produit depuis régulièrement sur les scènes de Suisse et à l'étranger avec ses programmes de chant en solo. Elle a reçu le premier prix du Festival de musique de rue de Lucerne. Par ailleurs, elle a fait partie de la Compagnia Teatro Dimitri et a joué dans La regina dei magnani et Pamfalon (mise en scène de Dimitri) et dans La Burla (mise en scène d'Alessandro Marchetti). En 1995 et 1998, ses chansons constituaient le fil rouge des spectacles du Cirque Monti. En 2003, mise sur pied d'un programme théâtral de chant La cantante delle piazze (mise en scène de Dimitri, musiques et textes d'Oliviero Giovannoni). En 2004/2005, elle a participé au Schaffhauser Vorstadt-Varieté.
www.ninadimitri.ch

Nasce nel 1966. Il suo amore per la musica sudamericana la spinge a lasciare la Svizzera a 19 anni alla volta della Bolivia, dove approfondisce la sua conoscenza della cultura musicale latinoamericana, continua a suonare la chitarra e impara in particolare a suonare il Charango. Nel 1986 nasce il figlio Samuel. Di ritorno in Europa Nina trova un pubblico entusiasta sulle strade e nei teatri. regolarmente si esibisce con il suo solo musicale in Svizzera e all'estero. Nel 1992 vince il primo premio attribuito dal Festival della musica di strada di Lucerna. Inoltre, tra il 1991 e il 1994 si esibisce con la Compagnia Teatro Dimitri in La regina dei magnani (regia di Dimitri), La burla (regia di Alessandro Marchetti) e nel 2001 Pamfalon (regia di Dimitri). Dal 1995 al 1998 è la cantastorie che accompagna il pubblico attraverso il programma del Circo Monti. Nel 2003 realizza La cantante delle piazze, un programma musicale e teatrale, diretto da Dimitri e curato da Oliviero Giovannoni per quanto riguarda la musica e i testi. Nel 2004/05 fa parte dell'Ensemble dello Schaffhauser Vorstadt-Varieté.
www.ninadimitri.ch

Born in 1966. At the age of 19 her enthusiasm for South American music led her to leave Switzerland for Bolivia, where she devoted herself to Latin American folk music, perfecting her guitar playing and studying the charango. In 1986 she gave birth to her son Samuel. Back in Europe Nina found herself an enthusiastic audience on the street and in theatres, and has been performing her solo recitals regularly in Switzerland and abroad ever since. She won first prize at the 1992 Street Music Festival in Lucerne.
From 1991 to 1994 and again in 2001 she played with the Compagnia Teatro Dimitri in La regina dei magnani and Pamfalon (direction Dimitri) and La Burla (direction Alessandro Marchetti).
In 1995 and 1998 she went on tour with Circus Monti as a cantastorie. In 2003 she performed her solo piece La cantante delle piazze, which was directed by Dimitri, with music and texts by Oliviero Giovannoni.
In 2004-2005 she was a member of the Ensemble Schaffhauser Vorstadt-Varieté.
www.ninadimitri.ch

KAI LECLERC
Kanadier, in Mailand aufgewachsen, ausgebildet in Kunstgeschichte und Literatur an der Universität in Montreal. Autodidaktischer Schauspieler und Zauberkunsterfinder. Kreiert die Illusions- und Akrobatikshow « Ceiling Walker », mit welcher er die ganze Welt bereist. Gastauftritte in vielen Theatern sowie Variété- und Zirkus-Shows, u.a. Latenight Show David Letterman (USA), Ceasars Palace Las Vegas (USA), Circus Roncalli (D), Ringling Brothers and Barnum & Bailey Circus (USA). 2001 spielt er mit Masha Dimitri « Upside Down » unter der Regie von Clown Dimitri. 2003 Tournee mit Circus Knie mit seiner Solonummer und clownesken Reprisen im Duo mit Masha Dimitri. 2006 spielt er an der Seite von Nathalie Choquette die komische Rolle des Solo-Tenors am Festival d'Été von Québec. Im selben Jahr gründet er mit zwei Kollegen das clowneske Trio "Due + Uno".
Er ist Regisseur und Produzent verschiedenster spektakulärer Luftnummern sowie von theatralischen Grossillusionen. An den internationalen Festivals von Monte Carlo und Moskau wurde er für seine Arbeit ausgezeichnet.
www.kairuso.com

Canadien, né à Milan et formé en histoire de l'art et de lettres à l'Université de Montréal. Comédien autodidacte et prestidigitateur, il créé le spectacle d'illusion acrobatique Ceiling Walker, avec lequel il tourne dans le monde entier. Il est l'invité de nombreux théâtres, music-halls et cirques, comme du Latenight Show David Letterman (USA), Circus Roncalli (D), Ringling Brothers and Barnum & Bailey Circus (USA). Avec Masha Dimitri, il se produit dans Upside Down, un spectacle mis en scène par le clown Dimitri. En 2003 il présente en tournée avec le Cirque Knie son numéro solo et des reprises clownesques en duo avec Masha Dimitri. En 2006 il joue le tenor comique en duo avec Nathalie Choquette au festival d'été du Québec et dans la même année il fonde avec deux collègues le trio clownesque «Due+Uno ».
Il est le concepteur et le metteur en scène de nombreux numéros fantastiques et de spectacles acrobatiques aériens, toujours alliant le théâtre et l'illusion. En outre, son travail a été décerné par un prix aux festivals internationaux de Monte Carlo et de Moscow.
www.kairuso.com

Canadese, nato e cresciuto a Milano, formato in storia delle arti e letteratura all'Università di Montréal. Attore autodidatta e prestigiatore, crea lo spettacolo d'illusione acrobatica Ceiling Walker, con il quale gira tutto il mondo. Ingaggi in molti teatri e tv-variété-show come il Latenight Show David Letterman (USA), Ceasar Palace Las Vegas (USA), il Circus Roncalli (D) e il famoso Ringling Brothers and Barnum & Bailey Circus (USA). Con Masha Dimitri, interpreta Upside Down, regia del clown Dimitri. Nel 2003 è in tournée con il Circo Knie, presentando il suo numero solo e delle reprise clownesche insieme a Masha Dimitri. Nel 2006 recita come tenore comico in duetto con Nathalie Choquette al festival estivo del Québec. Sempre nel 2006, insieme a due partner, fonda il trio clownesco "Due+Uno".
È regista e produttore di svariate performance aeree come pure creatore di grandi illusioni teatrali, inoltre è stato premiato ai Festival Internazionali di Monte Carlo e Moscow.
www.kairuso.com

Kai Leclerc, Canadian, was born and raised in Milan, Italy. He studied literature and history of art at Montreal University. As an autodidactic actor and artist he created his illusionistic and artistic show Ceiling Walker with which he tours around the world. He has performed in many famous theatres, variety- and circus shows, such as Latenight Show David Letterman (USA), Ceasars Palace Las Vegas (USA), Circus Roncalli (D), Ringling Brothers and Barnum & Bailey Circus (USA).
2001 he played in Upside Down with Masha Dimitri, under the direction of Dimitri. In 2003 he was on tour with Circus Knie, performing his solo act and intermezzos in a clownesque duo with Masha Dimitri. 2006 he took the comic part of the solo-tenor, with Nathalie Choquette, at the Summer-Festival in Québec. In the same year he founded with two partners the clownesque trio "Due+Uno".
He is an inventor, director and producer of various unusual artistic arial acts, as well as of spectacular magic tricks for theatre productions. His work has been awarded at the international festivals of Monte Carlo and Moscow.
www.kairuso.com

GEBRÜDER KNIE
SCHWEIZER NATIONAL-CIRCUS AG

Dimitri
Casa Cadanza
6658 Borgnone

Rapperswil, 6. Dezember 2006

Bühnenstück "La famiglia Dimitri"

Dimitri, Dimitri, Dimitri und Dimitri – gleich zu viert standen sie damals im Jahr 1973 im Manegenrund unseres Zirkus. Drei waren noch Kinder (David, Masha und Nina) und einer war DER Dimitri – in Hochform. Das Publikum hat sie damals als beneidenswerte Zirkusfamilie ins Herz geschlossen; und jetzt, nach über dreissig Jahren: sie stehen wieder alle zusammen – diesmal auf einer Bühne, wir dürfen wieder staunen und lachen, und DER Dimitri ist immer noch in Hochform! Aber auch die „Kinder" und natürlich Kai haben sich inzwischen zu Erstklass-Artisten entwickelt, ich durfte dies bei diversen Auftritten bei uns im Zirkus mitverfolgen.

Der Besuch der Vorstellung „La famiglia Dimitri" war für mich ein Muss. Ich war sehr neugierig, wie ein Vater es hinkriegt, seine Kinder auf der Bühne zu präsentieren, ohne dass er diese überstrahlt oder in den Schatten stellt. Nichts dergleichen! Das generationenübergreifende Zusammenspiel ist wunderbar. Eine perfekte Abfolge von ruhigen, lauten, poetischen, akrobatischen und manchmal fast intimen Situationen in welche sich die liebenswürdigen Akteure hineinmanövrieren. Die Art und Weise, das gesamte mit Ninas Gesang und Musik sowie Dimitris Strapazen mit den Requisiten zusammenzufügen, ist meisterhafte Regiearbeit.

Für mich geht die Rechnung auf: vier + eins = Note sechs
Bravo la famiglia! Ein einmaliges Stück schweizer Theater-Kunst verbunden mit hoch stehender Akrobatik.

GEBRÜDER **KNIE**
SCHWEIZER NATIONAL-CIRCUS KNIE AG
Artistischer Direktor

Fredy Knie jun.

Gebrüder Knie Schweizer National-Circus AG

St. Wendelinstr. 10
CH-8640 Rapperswil

Tel. 0848 56 43 24
Fax 0848 56 43 30
medien@knie.ch
www.knie.ch

Spectacle “La famiglia Dimitri”

Dimitri, Dimitri, Dimitri et Dimitri – ils étaient aussi quatre à l’époque, en 1973, dans le manège de notre cirque. Trois d’entre eux étaient encore enfants (David, Masha et Nina) et l’un était le grand Dimitri, l’original, dans toute sa splendeur. Le public les a alors immédiatement adoptés comme sa famille de cirque favorite - place très enviée - et aujourd’hui, après plus de trente ans, les voilà à nouveau réunis, sur scène cette fois-ci. Nous rions, nous sommes une fois encore émerveillés, et Dimitri, le grand, l’original est toujours splendide! Mais les «enfants» eux aussi, et Kai également bien sûr, sont devenus entre-temps des artistes de première catégorie, dont j’ai l’occasion de suivre la carrière au fil de leurs diverses participations dans notre cirque.

Je me devais donc d’assister à la représentation de „La famiglia Dimitri“. J’étais très curieux de voir si un père peut présenter ses enfants sur scène sans les éblouir de son éclat ou leur faire de l’ombre. Rien de tout cela! Dans leur jeu d’ensemble, ce chevauchement de générations est merveilleux. Une suite parfaite de situations tantôt paisibles, fortes, poétiques, acrobatiques, parfois intimes, dans lesquelles les charmants acteurs évoluent avec finesse. L’art et la manière d’assembler le tout, aussi bien les chansons de Nina et la musique que les inénarrables cafouillages de Dimitri avec ses accessoires, dénote un magistral travail de mise en scène.

Pour moi le compte y est: 4 + 1 = la note 6. Bravo la famiglia! Un événement unique de la scène théâtrale suisse doublé d’un grand moment d’acrobatie.

Spettacolo “La famiglia Dimitri”

Dimitri, Dimitri, Dimitri e Dimitri - proprio in quattro si esibivano nell’allora 1973 sulla pista del nostro circo. Tre erano ancora bambini (David, Masha e Nina) e uno era IL Dimitri - in ottima forma. Il pubblico di allora li racchiuse nel cuore come un’invidiabile famiglia di circensi; e ora, dopo più di trent’anni, sono di nuovo tutti insieme - questa volta su di un palco; possiamo nuovamente stupirci e ridere e IL Dimitri è sempre ancora in ottima forma! Pure i “bambini” e naturalmente Kai si sono nel frattempo trasformati in artisti di prima categoria, lo posso asserire avendoli seguiti in diversi spettacoli nel nostro circo.

La visione della pièce “La famiglia Dimitri” era per me un dovere. Ero molto curioso, come un padre che nel presentare i suoi figli sulla scena, lotta con il conflitto tra il lodarli troppo o il sottovalutarli. Il tutto si svolge liscio come l’olio! Il passaggio delle generazioni è davvero stupendo. Una sequenza perfetta che attraversa momenti calmi, forti, poetici, acrobatici e a volte quasi intimi, tutti gestiti alla meglio dai meritevoli attori. In questo modo, con le musiche e le canzoni di Nina, i disegni illustrati di Dimitri e un insieme di altri mezzi, il lavoro di regia è a dir poco superlativo.

Per me il calcolo risulta: quattro + uno = voto sei
Brava la famiglia! Uno spettacolo unico di arte teatrale svizzera unito ad un alto livello di acrobazia.

Stage Show “La famiglia Dimitri”

Dimitri, Dimitri, Dimitri and Dimitri – four of them, standing in our circus ring in 1973.
Three of them were still children (David, Masha and Nina) and one was THE Dimitri - in top form. As a much admired circus family at that time they won the hearts of the public; and now, over thirty years later we see them reunited, this time on stage. Again we are amazed and amused and HE, Dimitri, is still in top form!
But also the “children”, and of course Kai, have meanwhile become first class artists. I was able to follow their development during their various appearances in our circus.

For me it was a Must to see the show “La famiglia Dimitri”. I was extremely curious to see how a father could present his children on stage without outshining them or putting them in the shade. Nothing of the kind! The teamwork between the different generations is wonderful. A perfect sequence of quiet, noisy, poetic, acrobatic scenes, and at times almost intimate situations into which these charming actors manoevre themselves.
The manner, in which all this has been combined with Ninas singing and music, as well as with Dimitri’s contortions with the props, is a masterly work of directing.

For me the sum works out: 4 + 1 = mark 6.
Bravo la famiglia! A brilliant piece of Swiss theatre, combined with high level acrobatics.

Foto delle prove

Nina canta

Masha & la famiglia + amici

il CONCETTO

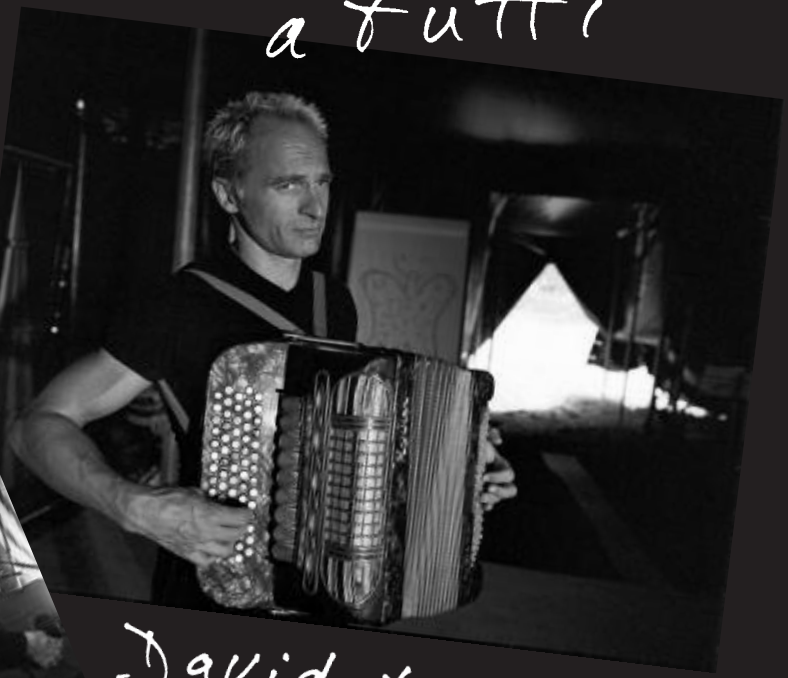
il clown-papà, mamma-pantera

provare
répéter
üben
practice

a Versad 2006

ciao a tutti*

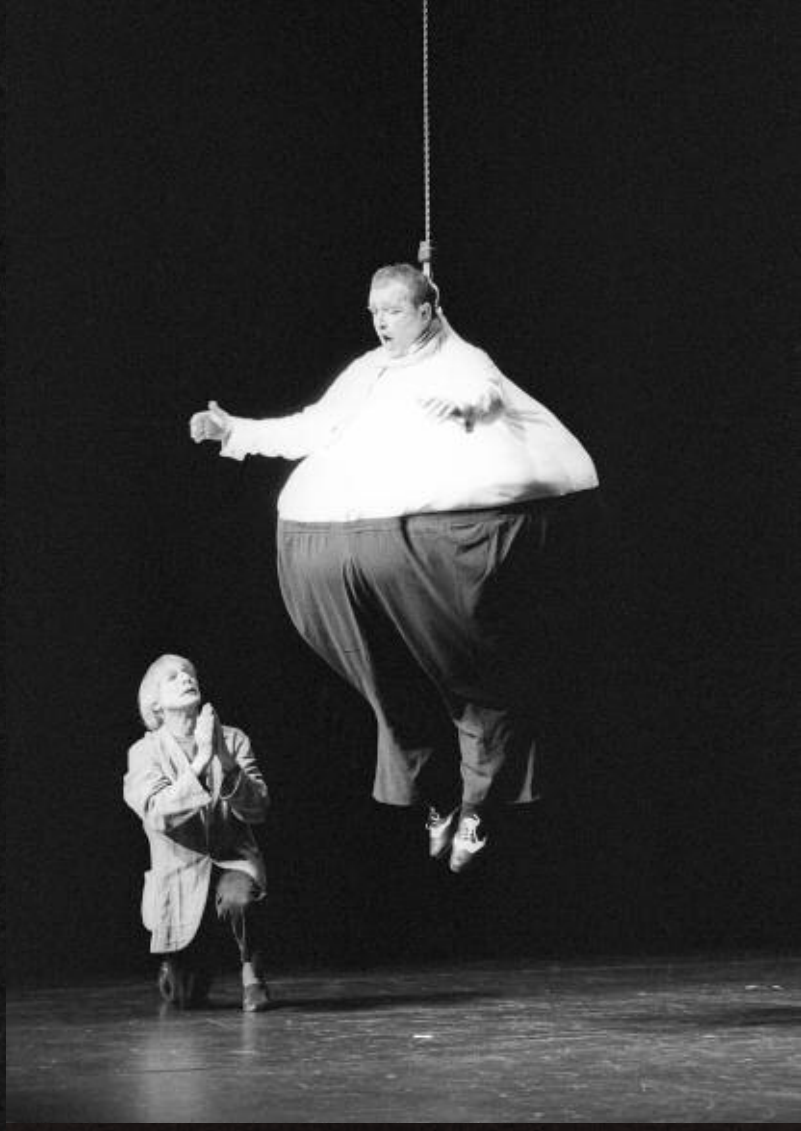
nella tenda di David

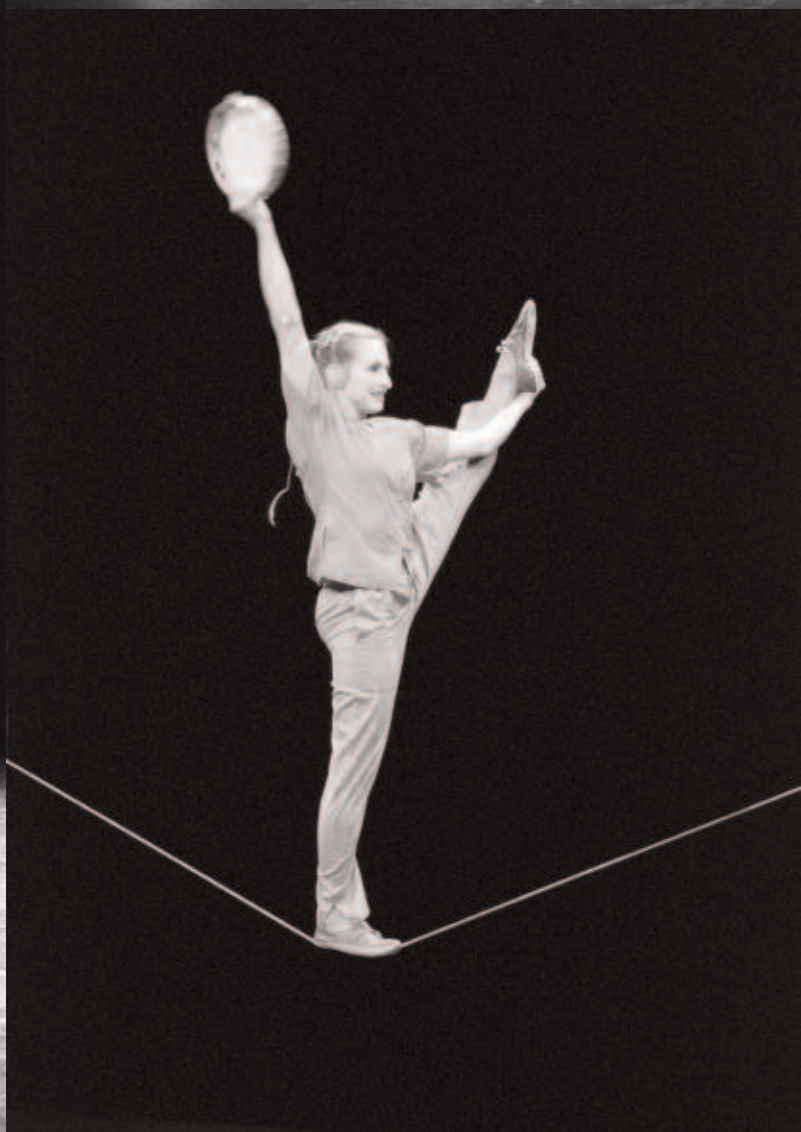


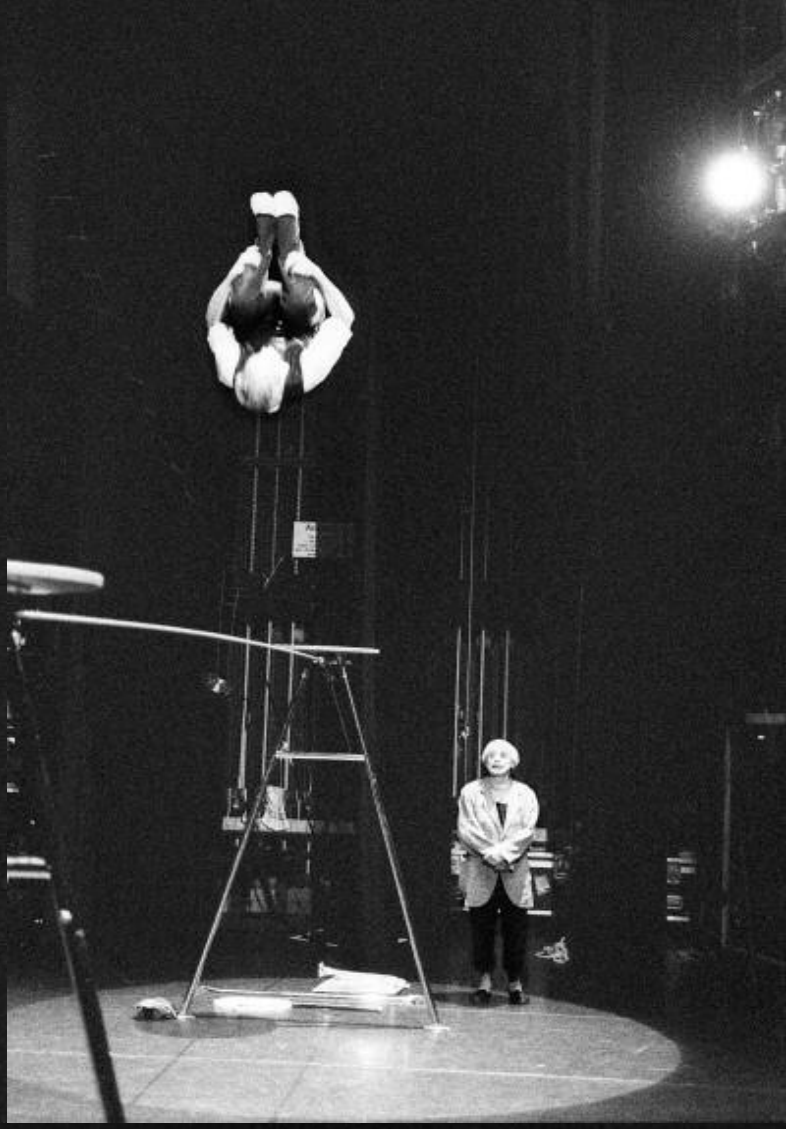
David triste

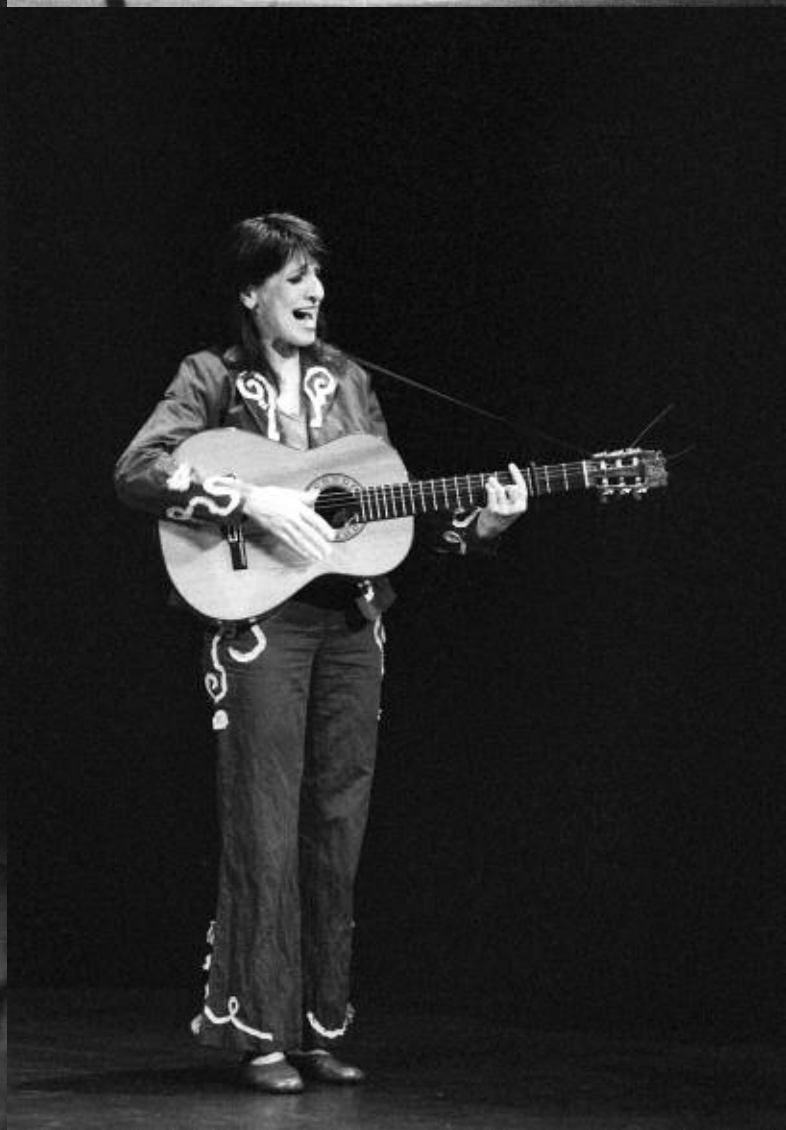
che ridere!

Kai solo









début
start
La
Famiglia
Inter-milieu-mission
Dimitri
KAI-
RU-
SO
the
end
fin

Deutsch

Aus einem Interview mit der Familie Dimitri

Dimitri, du bist der Vater und Schwiegervater der Truppe "La Famiglia Dimitri". Ihr unterhaltet uns ohne Worte - ist es eine Pantomime? Oder wie könnte man Euren Stil definieren?
Nein, es ist keine Pantomime, denn ein Mime spielt ohne Gegenstände und ist stumm. Er gibt uns die Illusion, er sei im Urwald und kämpfe mit einem imaginären Tiger. Wir fünf Künstler hingegen erzählen zwar auch Geschichten mit unseren Körpern und unserer Mimik, aber die Requisiten und Instrumente sind real und werden zu unseren Partnern. Wir singen, musizieren, tanzen am Boden, auf dem Seil und an der Decke. Wir zaubern und machen Clownerien. Die Franzosen würden unsere Vorstellung vielleicht "Nouveau Cirque" nennen.

Dimitri, bald sind es 50 Jahre, dass du als Soloclown durch die Welt ziehst. Wie ist es für dich, mit den "Kindern" aufzutreten?
Es ist für mich eine wahre Freude, wieder einmal mit andern zusammen zu spielen - umsomehr, als die andern meine Kinder sind. Ich geniesse es auch, mal "nur" den Pausenclown machen zu dürfen. Zu fünft, so glaube ich, erreichen wir eine Qualität und Vielfalt des Spektakels, die jeder alleine nicht schaffen könnte.

Masha, nebst Musizieren und aussergewöhnlichen Tricks auf dem Schlappseil und vielem mehr hast du ja auch das Gesamtkonzept dieser Vorstellung entworfen und Regie geführt. Was ist das Thema oder die Geschichte des Stücks?
Die Familie. Es kommt nicht oft vor, dass eine Familie von Solisten aus verschiedenen Sparten sich zusammenfindet, um gemeinsam ein Stück zu kreieren, in dem doch jeder seine Individualität behalten kann. Auch das Konzept für uns zu machen war interessant. Am meisten berührt hat es mich, meinen Vater unter meiner Regie zu führen, weil er für alle meine eigenen Stücke die Regie gemacht hat.

David, du bist ein Multiartist. Darf man wissen, was du da oben auf dem Seil so denkst und empfindest?
Eigentlich führe ich ja auf dem Hochseil mein Leben ganz normal fort. Das Leben auf der Erde ist genauso ein Balanceakt wie auf dem Hochseil. Deshalb denke ich da oben fast die selben Dinge. Ich suche nicht unbedingt den Nervenkitzel. Es ist der Aspekt des Gleichgewichts der mich interessieren und die Faszination, dass der Mensch zu so etwas überhaupt in der Lage ist.

Nina, du hast eine einmalige Stimme. Ich habe gehört, dass du manchmal an zwei Hochzeiten gleichzeitig singst. Du trittst ohne Mikrofon auf, was heute ja eher unüblich ist. Wie bist du darauf gekommen?
Anstatt die Schulbank zu drücken, war ich oft auf der Strasse und habe gesungen. Wahrscheinlich kommt es von dort, dass ich so laut singe, da man auf der Strasse beinahe schreien muss, um gehört zu werden. Das Mikrofon wirkt auf mich wie eine Barriere, ich kann nicht das geben, was ich sonst gebe. Meine Musik gelangt dann nicht direkt von mir zum Publikum, sondern wird durch Kabel geleitet und kommt schliesslich aus den Lautsprechern.

Könntest du dir vorstellen, nicht mehr zu singen?
Nein, das wäre eine Katastrophe für mich. Singen ist mein Leben. Da ich eher ein schüchterner Mensch bin, kommt beim Singen viel hervor, was sonst nicht hervorkommen würde. Zum Singen bin ich nicht zu schüchtern, zum Reden aber schon.

Kai, du hast ja den sogenannten Deckenlauf erdacht. Wie fühlst du dich als "Zugelaufener" in dieser Familie?
Ich fühle mich wohl in diesem Spektakel. Jede Vorstellung ist wie ein Familienfest. Es erinnert mich an die jeweiligen Familientreffen, einmal im Jahr, an Ostern. Alle sind glücklich, sich wieder zu sehen, zusammen zu spielen und zu essen. Jetzt sind wir noch glücklicher - um zusammen lachen zu können müssen wir nicht auf Ostern warten - nur auf die nächste Vorstellung.

Français

Extrait d'une interview avec la famille Dimitri

Dimitri, tu es le père et le beau-père des membres de "La Famiglia Dimitri". Vous nous tenez en haleine tout au long du spectacle sans utiliser un seul mot – s'agit-il de pantomime? Ou comment peut-on définir votre style?
Non, ce n'est pas de la pantomime à proprement parler. Le mime est totalement muet et joue sans accessoires. Il nous donne l'illusion d'être en pleine forêt vierge et de se battre avec un tigre imaginaire. En ce qui nous concerne, même si nous racontons aussi des histoires au moyen de notre corps et des mimiques principalement, nous travaillons avec des objets et des instruments qui constituent de réels partenaires scéniques. On chante, on joue de la musique, on danse sur scène, sur le fil et au plafond. On fait des tours de magie et des clowneries. Peut-être que les Français nommeraient cela du "Nouveau Cirque".

Dimitri, tu tournes depuis bientôt 50 ans dans le monde entier en tant que clown soliste. Comment est-ce pour toi de te produire avec tes "enfants"?
C'est pour moi un véritable plaisir, après tant d'années, de travailler avec d'autres personnes sur scène - d'autant plus que ces personnes sont mes enfants. J'apprécie aussi de ne faire pour une fois que le clown d'entracte dans le spectacle. Par ailleurs je crois que nous atteignons à cinq un niveau de qualité et une diversité que chacun d'entre nous ne peut offrir au public en se produisant seul.

Masha, parallèlement à la musique, à ton extraordinaire numéro de fil mou, et aux nombreuses prouesses que tu réalises sur scène, tu as également conçu l'idée générale et assumé la mise en scène de ce spectacle. Quel est le thème, l'histoire de la pièce?
La famille. Il est rare qu'une famille de solistes de différentes disciplines se réunisse pour créer un spectacle dans lequel chacun arrive à conserver son individualité. L'élaboration du concept a été un travail très intéressant. Ce qui m'a particulièrement touché, c'est de mettre mon père en scène alors que c'est lui qui a signé la mise en scène de tous mes propres spectacles.

David, tu es un artiste multidisciplinaire. Peut-on te demander à quoi tu penses et ce que tu ressens lorsque tu es là-haut sur ton fil?
A vrai dire je continue à mener ma vie tout à fait normalement sur le fil. La vie au sol est tout autant une affaire d'équilibre qu'en hauteur. Du coup, mes pensées tournent autour des mêmes choses en l'air que sur la terre ferme. Ce ne sont pas les sensations fortes que je recherche. C'est la question de l'Equilibre qui m'intéresse. Je suis fasciné par le fait que l'homme soit capable d'accomplir de telles choses.

Nina, tu possèdes une voix unique. Tu chantes sans microphone, ce qui est tout à fait inhabituel aujourd'hui. Peux-tu nous en expliquer les raisons?
Souvent, au lieu de me coller aux bancs d'école, j'allais dans la rue et je chantais. C'est probablement la raison pour laquelle je chante si fort. Dans la rue, il faut pratiquement crier pour se faire entendre. Pour moi, le microphone est une sorte de barrière – je ne peux pas donner au public ce que je donne „en direct". Ma musique ne parvient pas directement à ceux qui m'écoutent, elle est d'abord canalisée à travers les câbles, puis retransmise par les hauts-parleurs.

Pourrais-tu imaginer ne plus chanter un jour?
Non, ce serait une catastrophe pour moi. Le chant, c'est ma vie. Comme je suis quelqu'un d'assez timide, j'arrive en chantant à exprimer des choses qui sans cela resteraient à l'intérieur. Je ne suis pas timide avec le chant, alors que je le suis terriblement pour parler.

Kai, tu as créé la „marche au plafond". Comment te sens-tu en tant que dernier arrivé dans cette famille?
Je me sens bien dans ce spectacle. Chaque représentation est comme une fête de famille qui me rappelle les réunions annuelles pour Pâques. Tout le monde est content de se voir, de jouer et de manger ensemble. Là c'est encore mieux: nous ne sommes plus obligés d'attendre Pâques pour rire ensemble, simplement la prochaine représentation!

Italiano

Da un'intervista con la Famiglia Dimitri

Dimitri, tu sei il padre e il suocero della compagnia "La Famiglia Dimitri". Ci divertite senza parole - è una pantomima o come si potrebbe definire il vostro stile?
No, non è proprio una pantomima. Il mimo gioca senza oggetti ed è muto. Ci dà l'illusione di essere nella foresta vergine e di lottare contro una tigre immaginaria. Noi cinque artisti invece, anche se raccontiamo una storia con i nostri corpi e con la mimica, lavoriamo con attrezzi e strumenti reali che diventano i nostri partner. Cantiamo, suoniamo, balliamo sul palco, sulle corde e al soffitto. Facciamo trucchi magici e clownerie. Magari i francesi chiamerebbero il nostro spettacolo "Nouveau Cirque".

Dimitri, da ormai quasi 50 anni giri il mondo come clown solista. Com'è l'esperienza di esibirti con i tuoi "bambini"?
Per me è una vera gioia, dopo tanto tempo, poter lavorare sul palco insieme ad altri - tanto più se "gli altri" sono i miei bambini. Godo anche del fatto di poter fare per una volta "solo" il clown delle riprese. Inoltre credo che in cinque raggiungiamo una qualità e una varietà di spettacolo che ognuno di noi, da solo, non potrebbe offrire.

Masha, a parte la musica, il tuo straordinario numero sul filo molle e le tante altre cose che presenti in scena, hai anche allestito il concetto generale e assunto la regia di questo spettacolo. Cos'è il tema o la storia del pezzo?
La famiglia. Raramente si trova una famiglia di solisti nella loro arte, che riunisce e crea uno spettacolo insieme, pur mantenendo ognuno la sua individualità. Anche l'elaborazione di un concetto è stato un lavoro interessante e quel che più mi ha toccato è stato il fatto di fare da regista a mio padre - finora è sempre stato lui a fare da regista per tutti i miei pezzi.

David, tu sei un multiartista. Si può sapere cosa pensi quando sei sul tuo filo in alto e che sensazioni provi?
Lassú, veramente la mia vita continua normalmente. Anche la vita sulla terra è un esercizio di equilibrismo, tanto come in aria. Perciò i miei pensieri lassù sono gli stessi come quaggiù. Non cerco neccessariamente le sensazioni forti. Sono la questione dell'equilibrio e il fascino che l'essere umano sia in grado di compiere simili imprese che mi intrigano.

Nina, tu hai una voce unica. Tu canti senza microfono, cosa inconsueta al giorno d'oggi. Come mai?
Invece di andare a scuola, spesso andavo a cantare in strada. Probabilmente è per questo che canto così forte. In strada si deve quasi gridare per farsi sentire. Il microfono per me è come una bar-

riera - non posso dare ciò che do “in diretta”. La mia musica non arriva direttamente alla gente, ma passa prima per i cavi ed esce poi dagli altoparlanti.

Potresti immaginarti di non più cantare?
No, sarebbe una catastrofe per me. Il canto è la mia vita. Siccome sono una persona piuttosto timida, cantando comunico delle cose che altrimenti resterebbero nascoste. Per cantare non sono troppo timida, ma per parlare sì.

Kai, tu hai creato la “camminata al soffitto”. Come ti senti come “ultimo arrivato” in questa famiglia?
Mi sento bene in questo spettacolo. Ogni rappresentazione è come una festa di famiglia e mi ricorda sempre le riunioni di famiglia che si fanno una volta all’anno, per Pasqua. Tutti contenti di vedersi, di giocare e di mangiare assieme. Adesso siamo ancora più fortunati - per ridere insieme non aspettiamo più Pasqua, ma solo il prossimo spettacolo.

English

From an interview with the Dimitri Family

Dimitri, you are the father and father-in-law of the company “La Famiglia Dimitri”. You entertain us without words - is this a pantomime? Or how would you define your style?
No, it is not a pantomime. A mime performs without any props and is silent. He gives us the illusion of being in the jungle, fighting against an imaginary tiger. Although we five artists tell our story with our bodies and facial expressions, we also use real props and musical instruments which become our partners. We sing, play music, dance on the ground, on ropes and on the ceiling. We present magic tricks and clown numbers. The French would perhaps call our show “Nouveau Cirque”.

Dimitri, for almost 50 years you have been touring around the world as a solo clown. How does it feel to perform together with your “children”?
It is a pure pleasure to work with the others - all the more as the others are my children. I also enjoy being for once “only” the reprise clown (the clown who appears between acts). I think that the five of us together achieve a quality and variety in the show that each of us alone could not achieve.

Masha, you not only play music and perform your extraordinary tricks on the slack rope and many other things on stage, but you also were responsible for the general concept and directing of this show. What is the subject or story?
The family. It doesn’t often happen that a family, in which all the members normally work as soloists in different artistic fields, find themselves together creating and performing a combined piece, while still respecting everyone’s individuality. It was interesting to elaborate the concept for us. But most touching for me was to direct my father who so far has directed all my own shows.

David, you are a multitalent. What are you thinking and what is your sensation while balancing on the high wire?
I’m actually living my regular life up there. Life on the ground is just as much a balancing act as it is in the air. Therefore, the things which go through my mind up above do not differ much from when I’m on the ground. It is not the thrill I am looking for. It is more the question of balance and the fascination that a human being is capable of doing such feats which intrigue me.

Nina, your voice is unique. You perform without a microphone, which is quite unusual nowadays. What is the reason?
Instead of going to school I often passed the time singing in the street. That is probably the reason why I sing so loudly. In the street one must almost scream to be heard. For me, the microphone is like a barrier - I cannot give everything that I am used to giving. With a microphone my music is not heard directly by the public, but passes first through cables to finally come out of the loudspeakers.

Could you imagine not singing anymore?
No, that would be a disaster for me. Singing is my life. I am a rather shy person and through singing, I am able to communicate many things I could never say otherwise. I am not too shy to sing, but I am too shy to speak.

Kai, you have created the so called „ceiling walk“. How do you feel as the latest addition in this family?
I feel well in this show. Every performance is like a family party and reminds me of our family reunion at Easter. Everybody is happy to see each other, to play and eat together. Now we are even more fortunate - to laugh together we do not have to wait for Easter, but only until the next show.

Er war der erste Clown, der das Theater in den Zirkus und den Zirkus ins Theater brachte. Mit “La famiglia Dimitri” macht Dimitri einen Gauklertraum wahr. Auf der Bühne, an seiner Seite, seine drei Kinder: Masha, die auf dem Schlappseil tanzt, Nina, eine wunderbare Komödiantin und Sängerin, David, ein Seiltänzer voller Inspiration auf dem Hochseil. Und sein Schwiegersohn Kai Leclerc, der Mann auf Windsohlen, der an der Decke geht und sich für Caruso hält. Als clownesker Dirigent - wie könnte es anders sein - ist Dimitri im siebten Himmel, und wir mit ihm, wenn wir zuschauen, wie er macht, was er will, wie er will, wann er will. Eine Wahl, die einhellige Zustimmung findet. Poetische und musikalische Inspiration, die sich dem Licht zuwendet.
Mit “La Famiglia Dimitri”, in einer burlesken Inszenierung von Masha Dimitri, dreht der Clown Dimitri als genialer Requisiteur eine neue Version von “La Strada”. Zauberhaft, bezaubernd. Ein liebevolles Stück und ein Stück Liebe.

Il fut le premier clown à mettre le théâtre au cirque et le cirque au théâtre. Avec “La famiglia Dimitri”, Dimitri fait un rêve de saltimbanque.
Sur scène, à ses côtés, ses trois enfants: Masha, qui danse sur un fil, Nina, comédienne et chanteuse magnifique, David, funambule inspiré. Et son beau-fils, Kai Leclerc. L’homme aux semelles de vent qui marche au plafond et se prend pour Caruso. En chef d’orchestre forcément clownesque, Dimitri est aux anges. Nous aussi, à le voir faire ce qu’il veut, comme il veut, quand il veut. Un choix unanimement salué. Une inspiration poétique et musicale qui va vers la lumière.
Avec “La Famiglia Dimitri”, dans une mise en scène burlesque de Masha Dimitri, le clown Dimitri tourne, en accessoiriste de génie, une nouvelle version de “La Strada”. C’est un enchantement. Un amour de spectacle et un spectacle amoureux.

Fu il primo Clown a portare il teatro nel circo e il circo nel teatro. Con “La famiglia Dimitri” Dimitri mette in scena un sogno di saltimbanchi. Sul palco, al suo fianco, i suoi tre figli: Masha, che danza sul filo, Nina, commediante e cantante magnifica, David, un funambulo ricco di ispirazione. E il suo genero Kai Leclerc. L’uomo con le suole al vento che cammina sul plafone e si prende per Caruso. Quale dirigente d’orchestra inevitabilmente clownesco, Dimitri è al settimo cielo. Noi insieme a lui, nel vederlo fare ciò che vuole, come vuole, quando vuole. Una scelta unanimemente condivisa. Un’ispirazione poetica e musicale che va verso la luce. Con “La famiglia Dimitri”, in una messa in scena burlesca di Masha Dimitri, il Clown Dimitri gira, quale geniale attrezzista, una nuova versione de “La Strada”. È delizioso, fantastico. Un amore di spettacolo e uno spettacolo d’amore.

He was the first clown to bring theatre to circus and circus to theatre. With “La famiglia Dimitri”, Dimitri fulfills a tumbler’s dream.On stage, at his side, his three children: Masha, dancing on a slackwire, Nina, a wonderful actress and singer, David, inspired artist on the high wire; and his son-in-law, Kai Leclerc, the man on airy soles who walks on the ceiling and takes himself to be Caruso. As clownesque director - how could it be otherwise -, Dimitri is in seventh heaven. And so are we, watching him doing what he wants, how he wants, when he wants. A choice which finds unanimous approval. A poetic and musical inspiration, looking towards the light.
With “La famiglia Dimitri”, in a burlesque production of Masha Dimitri, Clown Dimitri, as a brilliant propman presents a new version of “La Strada”. Charming and delightful. A loving peace and a peace of love.

Patrick Ferla
Journaliste Radio Suisse Romande

1973

33 years later